

# The Lord's Prayer

## Agayutem Malit'gua'a/Malit'faa'a

Gwangkuta Atagpet, Pamani et'ssqaq,  
Our Father, who is up there in Heaven,  
Our Father, who art in Heaven,  
Tanqigtuq Atren  
Your name is bright  
Hallowed be thy Name.  
Agayu in taikiu, piugcicin piurciiquq,  
Your church come, your will will be done,  
Thy kingdom come, thy will be done,  
Nunami cestun Pamani.  
On earth how it is in Heaven.  
On earth as it is in Heaven.  
Minarkut guangkuta ernerpak gelipamek  
Give us bread this day  
Give us this day our daily bread  
Cali pr astiirki kr iigaapet,  
And forgive us our sins,  
And forgive us our trespasses,  
Cestun guangkuta pr astiiyapet tamaita suuget.  
How we forgive all the people.  
As we forgive those who trespass against us.  
Cali agutenillkut asilngurmen, anirturkut asilngurmek.  
And do not take us to the bad place, deliver us from the bad thing.  
And lead us not into temptation, but deliver us from evil/the evil one.<sup>2</sup>  
Cagit tamaita pik'aten, cali tuknigtuten, cali tanqigtuten,  
Everything is yours, and You are strong, and You are the light,  
For thine is the kingdom, and the power, and the glory,  
Atra atam, cali Awaqutaa, cali Tan'qisqaq Anernera,<sup>3</sup>  
In the name of the Father, and his son, and his Holy Spirit,  
In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit,  
Ima'ut, tamaa'ut, iquinani.  
Very far, forever, without end.  
Now and ever, and unto ages of Ages of Ages / Forever and ever.  
Amin.  
Amen.